

Nummer 74.

667

Jahr 1852.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.

König-Großherzoglicher Beschluß
enthaltend die Ernennung des Hrn. Pesch
zum Gerichtsvollzieher im Friedensge-
richts-Canton Vianden.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,
*portant nomination du sieur Pesch aux
fonctions d'huissier dans le canton de
justice de paix de Vianden.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.,

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Haben;

Nach Einsicht einer Deliberation des Bezirks-
gerichtes zu Diekirch, vom 27. Juli d. J., in wel-
cher dasselbe drei Candidaten vorschlägt zur Er-
nennung eines Gerichtsvollziehers bei diesem Ge-
richte, für den Friedensgerichts-Canton Vianden,
an die Stelle des von seinem Amte durch König-

Vu une délibération du tribunal d'arrondissement
à Diekirch, du 27 juillet dernier, contenant propo-
sition de trois candidats pour la nomination d'un
huissier près ce tribunal, dans le canton de justice
de paix de Vianden, en remplacement du sieur Du-

Großherzogl. Beschluß vom 20. Juni d. J., Nr. 486°, entlassenen Hrn. Dupont;

Nach Einsicht der Art. 1, 2 und 5 der König-Großherzoglichen Verordnung vom 21. September 1841, über den Dienst der Gerichtsvollzieher;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Der Herr Wilhelm Pesch, Zwangsbefehlsträger zu Diekirch, ist zum Gerichtsvollzieher beim Bezirksgericht zu Diekirch, für den Friedensgerichts-Canton Vianden ernannt, an die Stelle des entlassenen Hrn. Dupont.

Art. 2.

Unser vorerwähnter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Walferdingen, den 29. September 1852.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

Willmar.

pont, démissionné de ses fonctions par arrêté Royal Grand-Ducal du 20 juin dernier, N° 486°;

Vu les articles 1, 2 et 5 de l'ordonnance Royale Grand-Ducale du 21 septembre 1851, sur l'organisation du service des huissiers;

Sur la proposition de Notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Le sieur Guillaume Pesch, porteur de contraintes à Diekirch, est nommé huissier près le tribunal d'arrondissement à Diekirch, dans le canton de justice de paix de Vianden, en remplacement du sieur Dupont, démissionnaire.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

Walferdange, le 29 septembre 1852.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc.

Le Secrétaire du Roi pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement.

WILLMAR.

Nr. 74.

669

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 9. October 1852.

Der General-Administrator, Präsident
der Regierung,

WILLMAR.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 9 octobre 1852.*

*L'Administrateur-général, Président du
Gouvernement,*

WILLMAR.

**General-Administration der Gemeinde-
Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES-
COMMUNALES.**

Bekanntmachung.

AVIS.

Widerrufung des Reglements über die
Rückerstattung der Octroigebühr von
geistigen Getränken, welche aus Luxemburg
ausgeführt werden.

*Révocation du règlement relatif à la res-
titution de la taxe d'octroi sur les spi-
ritueux exportés de la ville de Lu-
xembourg.*

(Nr. 3314. — 1284 von 1852).

N° 3314 — 1284 de 1852.

Luxemburg, den 2. October 1852.

Luxembourg, le 2 octobre 1852.

Der Gemeinderath der Stadt Luxemburg hat
durch Deliberation vom 27. September d. Jahres,
das Reglement vom 27. November 1847, in
Betreff der Rückerstattung der Octroi von geistigen
Getränken, die aus der genannten Stadt ausgeführt
werden, vermöge des 9. Artikels dieses Regle-
ment widerrufen.

Le conseil communal de la ville de Luxembourg
a, par délibération du 27 septembre écoulé, abrogé
le règlement du 27 novembre 1847, concernant la
restitution de la taxe d'octroi sur les spiritueux ex-
portés au dehors de la ville, et ce en vertu de la dis-
position de l'art. 9 du même règlement.

Die erwähnte Deliberation ist, wie aus der Be-
scheinigung des Bürgermeisters vom 29. September
hervorgeht, gehörig bekannt gemacht worden.

Cette délibération a été dûment publiée, ainsi qu'il
conste d'un certificat du bourgmestre, en date du
29 septembre.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

ULVELING.

Nr. 74.

670

Bekanntmachung.

**Reglements über die Schließung der
Weinberge in vier Gemeinden.**

(Nr. 3327. — 1217 vor 1852.)

Luxemburg, den 6. October 1852.

Die Gemeinden Mertert, Mondorf, Wellenstein und Burmeringen haben am 11., resp. 12., 22. und 29. September d. J., Reglements über die Schließung der Weinberge ihrer resp. Gemeinden beschlossen.

Diese Reglements sind, wie aus den darüber von den Bürgermeistern der genannten Gemeinden ausgestellten Zeugnissen hervorgeht, an den gewöhnlichen Orten gehörig bekannt gemacht worden.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

A V I S.

**Règlements pour les bans de vendange
dans quatre communes.**

(N° 3327 — 1217 de 1852.)

Luxembourg, le 6 octobre 1852.

Les conseils communaux de Mertert, Mondorf, Wellenstein et Burmerange ont arrêté des règlements pour les bans de vendange dans leurs communes respectives, sous les dates des 11, 12, 22 et 29 septembre dernier.

Ces règlements ont été dûment publiés aux lieux ordinaires, ainsi qu'il résulte de certificats délivrés de ce chef par les bourgmestres des mêmes communes.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

U L V E L I N G.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 9. October 1852.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 9 octobre 1852.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

U L V E L I N G.